



Инструкция по эксплуатации



Номер механизма

Модель	
TOURNO compact 95	TOURNO de Luxe 95
TOURNO compact 115	TOURNO de Luxe 115
TOURNO compact 95 4WD	TOURNO de Luxe 95 4WD
TOURNO compact 115 4WD	TOURNO de Luxe 115 4WD

Оглавление

1	Важная базовая информация	3
1.1	Общая информация	3
1.2	Разъяснение условных обозначений	3
1.3	Ограничение ответственности	3
1.4	Защита авторских прав	3
1.5	Гарантия	3
2	Безопасность	4
2.1	Применение согласно предназначению	4
2.2	Возможное использование не по назначению	4
2.3	Общие источники опасности	4
2.3.1	Использование и обслуживание	4
2.3.2	Специфические риски	4
2.3.3	Риски со стороны двигателя	4
2.3.4	Риски со стороны привода ходовой части	4
2.3.5	Риски со стороны вращающегося режущего инструмента	4
2.3.6	Риски для детей, пожилых людей и домашних животных	4
2.4	Техническое обслуживание	4
2.5	Квалификация персонала и пользователя	5
2.6	Маркировка для обеспечения безопасности	5
2.8	Охрана окружающей среды	5
2.7	Требуемое защитное оснащение для обслуживания	5
2.8	Предохранительные устройства	5
2.9	Действия в случае опасности	5
3	Технические данные	6
4	Конструкция и функции	7
4.1	Краткое описание	7
4.2	Обзор	7
4.3	Индикаторы и элементы управления	8
4.4	Функции	11
4.5	Рабочее место и опасные зоны	16
4.6	Комплектующие и запасные части	16
4.7	Транспортировка	16
4.8	Хранение (кратковременное)	16
4.9	Хранение (долговременное)	16
5	Первичный ввод в эксплуатацию (первичный контроль фронтального устройства)	16
5.1	Безопасность	16
5.2	Монтаж	16
5.3	Первичный ввод в эксплуатацию и проверка функциональности	16
6	Управление	17
6.1	Подготовка к использованию	17
6.2	Запуск и остановка	17
6.3	Запуск и остановка газонокосилки	17
6.4	Стандартная эксплуатация	18
6.6	Риски при кошении под наклоном	18
6.7	Рекомендации по мульчированию	18
6.5	Работы после применения	18
7	Техническое обслуживание	19
7.1	Безопасность	19
7.2	Работы по техническому обслуживанию	19
7.2.1	Очистка машины	19
7.2.2	Проверить предохранительные устройства	19
7.3	Работы по техническому обслуживанию	19
8	Поиск неисправностей	20
8.1	Безопасность	20
8.2	Адреса сервисного обслуживания	20
8.3	Первостепенные меры по устранению неисправностей	20
8	Монтаж газонокосилки	21
10	Декларация соответствия ЕС согласно Директиве по машиностроению 2006/42/EG, Приложение II 1.A	
	26	

1 Важная базовая информация

Нам приятно, что вы выбрали машину немецкой фирмы Cramer GmbH.

Перед началом использования машины ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации и соблюдайте указания и предписания техники безопасности.

Выходные данные

Cramer GmbH

D-26789 Лер
Раймерштрассе, 36

Тел.: +49491/60950
Факс: +49491/6095200
Info@cramer.eu

Участковый суд Аурих HRB 110877
Идентификационный номер плательщика НДС:
DE 814 305 398

1.1 Общая информация

Информация по данной инструкции

- Соблюдение предписаний данной инструкции обеспечит безопасную и эффективную эксплуатацию машины.
- Перед началом любых работ оператору следует внимательно прочесть и понять данную инструкцию.
- Основным условием безопасного использования машины является соблюдение всех приведенных указаний по технике безопасности.

Хранение инструкции

- Инструкция является составной частью машины и должна храниться в непосредственной близости от машины.
- Оператор должен иметь доступ к инструкции в любое время.

Правила движения

- При перемещении и транспортировке по общим дорогам должны соблюдаться соответствующие правила движения




Правила техники безопасности

- Дополнительно должны соблюдаться общие и локальные правила техники безопасности.
- Должны соблюдаться правила безопасности труда в соответствии с национальным законодательством.

Совместно действующая документация

Руководство по монтажу, декларация соответствия

1.2 Разъяснение условных обозначений

	ОПАСНОСТЬ! (GEFAHR !) Данное условное обозначение предупреждает о ситуации, представляющей прямую угрозу тяжелых травм или гибели, если этой ситуации не избежать.
	УГРОЗА! (WARNUNG !) Данное обозначение указывает на возможный источник опасности, который может привести к смерти или тяжелым травмам, если его не избежать.
	ОСТОРОЖНО! (VORSICHT !) Указание на возможную угрозу, которая может привести к незначительным или легким травмам, если ее не избежать.
ВНИМАНИЕ! Это обозначение указывает на возможный источник опасности, который может привести к причинению материального ущерба или легким травмам.	

1.3 Ограничение ответственности

Ответственность со стороны производителя исключается в следующих случаях:

- несоблюдение инструкций
- не соответствующее предназначению применение машины и навесного оборудования
- привлечение необученного персонала
- использование неразрешенных запасных частей. Разрешается использование только оригинальных деталей.
- самовольное внесение изменений в конструкцию машины и навесного оборудования.

1.4 Защита авторских прав

© Cramer GmbH

Копирование и распространение инструкции допускается только для внутреннего пользования в целях обучения.

1.5 Гарантия

Действующими являются общепринятые условия сделок для конкретной страны. Неисправности, выявленные в течение законодательно установленного гарантийного срока, устраняются бесплатно, если причина лежит в дефектах материала или производства. При возникновении неисправностей обращайтесь к соответствующему продавцу.

2.1 Применение согласно назначению

Машина допускается к использованию в качестве мульчирующей газонокосилки для мульчирования территорий с зелеными насаждениями.

Любое другое применение считается несоответствующим назначению. За ущерб, полученный в результате подобного применения, производитель ответственности не несет; риск при этом полностью принимает на себя пользователь.

К применению, соответствующему назначению, относится и соблюдение инструкций производителя по эксплуатации и техническому обслуживанию.

2.2 Возможное использование не по назначению

- не следует использовать для мульчирования куч листьев, поскольку механизм может быть поврежден инородными предметами, находящимися под листвой (опасность повреждения газонокосилки)
- не следует ездить поперек наклона (опасность опрокидывания).
- не следует поворачивать рулевое колесо рывками при езде под наклоном (опасность опрокидывания).
- не следует допускать высоких скоростей на поворотах или при объезде препятствий (материальный ущерб).

2.3 Общие источники опасности

2.3.1 Использование и обслуживание

- перед началом работ следует проверить машину, включая навесное оборудование, на предмет надлежащего состояния и безопасности эксплуатации.
- оператор должен использовать машину в соответствии с назначением
- воспрещается эксплуатация в закрытых помещениях.
- машину разрешается использовать только на поверхностях, определенных в инструкции.
- обслуживание машины должно производиться только лицами, обученными обращению с ней или подтвердившими наличие достаточной для обслуживания квалификации, получившими определенные полномочия для ее использования.
- при запуске двигателя вблизи машины не должно быть посторонних лиц.
- все защитные устройства должны быть установлены надлежащим образом и работать
- машину никогда не следует оставлять без присмотра.
- при завершении работы на машине следует заглушить двигатель и обеспечить неподвижность машины.
- оператор несет ответственность за вред, причиненный другим лицам или их имуществу.

2.3.2 Специфические риски

- При передвижении не следует допускать контакта с легковоспламеняющимися материалами или горячими предметами (например, горячие угли) из-за возможности опасного для жизни возгорания!

2.3.3 Риски со стороны двигателя

- во время эксплуатации и после нее не следует прикасаться к деталям двигателя. Существует значительная опасность получения ожогов от горячих поверхностей.
- перед всеми работами по техническому обслуживанию, очистке и ремонту машины следует заглушить двигатель и дать ему остыть
- не следует заливать бензин при работающем двигателе, существует угроза для жизни из-за опасности возгорания и взрыва.
- пролитый бензин следует сразу же вытирать салфеткой, т.к. существует опасность жизни из-за опасности возгорания и взрыва
- бензин следует хранить в предусмотренных для этого емкостях.
- выхлопные газы являются ядовитыми и вредными для здоровья, вдыхать их нельзя.

2.3.4 Риски со стороны привода ходовой части

- при передвижении допускаются подъемы не более 15°
- поперек направлению движения можно переезжать подъемы не более 15°.

2.3.5 Риски со стороны вращающегося режущего инструмента

- при вмешательстве в механизм газонокосилки существует опасность затягивания и ампутации частей тела (опасно для жизни!)
- не открывать защитные устройства во время работы

2.3.6 Риски для детей, пожилых людей и домашних животных

- оператор должен обращать внимание на условия местности, в которой он работает, учитывать воздействие шума на людей и животных.
- машину нельзя оставлять под наклоном.
- детям, пожилым людям и домашним животным нельзя находиться в непосредственной близости от машины
- детям запрещается играть с машиной

2.4 Техническое обслуживание

- работы по поддержанию в исправном состоянии, техническому обслуживанию и очистке, а также по устранению функциональных неисправностей принципиально могут производиться только при выключенном приводе и неработающем двигателе.
- очистку машины нельзя производить разбрызгиваемой водой (опасность короткого замыкания или других повреждений)
- производить проверку безопасности согласно локальным предписаниям для передвижных устройств промышленного применения.
- работы с машиной всегда производить с использованием подходящих перчаток и рабочего инструмента
- использовать только оригинальные запасные части от производителя

2.5 Квалификация персонала и пользователя

- использовать машину не могут лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или знаниями, за исключением управления и инструктирования под контролем лиц, ответственных за их безопасность.
- запрещается обслуживание машины лицами, не достигшими 16 лет.
- не должно оказываться никакого воздействия на реакцию пользователя, например, посредством наркотических средств, алкоголя или медикаментов
- оператор должен быть обучен обращению с навесным оборудованием.
- оператор должен быть ознакомлен с положениями инструкции.

2.6 Маркировка для обеспечения безопасности



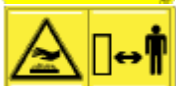
Следует прочесть руководство по эксплуатации и указания по технике безопасности до начала эксплуатации и соблюдать их.



Опасность от разлетающихся элементов при работающем двигателе. Следует соблюдать безопасную дистанцию 3 м.



При эксплуатации следует держать достаточную дистанцию от газонокосилки.



Следует держать достаточную дистанцию от горячих поверхностей.



Перед началом работ по техническому обслуживанию и ремонту следует заглушить двигатель и вытащить ключ.



Опасность опрокидывания! Следует избегать наклонного положения. Линия падения: макс. 15°. Боковой наклон: макс. 15°.

2.7 Требуемое защитное оснащение для обслуживания

- устойчивая обувь
- облегчающая одежда
- защитные наушники
- защитные перчатки

2.8 Предохранительные устройства

- не следует снимать защитные устройства во время эксплуатации.
- следует немедленно устранять повреждения, возникшие в защитных устройствах

2.9 Действия в случае опасности

1. Немедленно остановиться
2. Заглушить мотор
3. Поднять газонокосилку
4. Покинуть машину
5. Устранить опасную ситуацию.

2.8 Охрана окружающей среды

- масла и смазочные материалы должны храниться надлежащим образом, отдельно и утилизироваться в соответствии с законодательными нормами. Не следует допускать их попадания в окружающую среду.
- упаковочные материалы предназначены для повторной переработки. Следует передавать их на переработку.
- оборудование, отслужившее срок, содержит ценные материалы, подлежащие повторной переработке, которые должны передаваться на утилизацию. Они могут утилизироваться через общие системы сбора.

3 Технические данные

Модели	Tourno compact	Tourno de luxe
Данные устройств		
двигатель	Briggs & Stratton 502 см ³ AVS* INTEK OHV	Honda GXV 688 см ³ 2-цилиндровый
установленная мощность	12,8 кВт / 17,4 лс / 3600 об/мин	14,9 кВт / 20,3 лс / 3300 об/мин
генератор	9 ампер	20 ампер
запуск	электростарт	электростарт
батарея	12 В / 24 А·ч	12 В / 24 А·ч
емкость топливного бака	13,5 литров	13,5 литров
топливо	бензин неэтилированный с октановым числом не менее 85	бензин Super неэтилированный с октановым числом не менее 85
скорость при движении вперед	7,6 км/ч	7,6 км/ч
скорость при движении назад	3 км/ч	3 км/ч
рулевое управление	цепь/трос	цепь/трос
соединения / точки сопряжения	крепления для навесного оборудования спереди и сзади	
год выпуска	2013	
Шины		
размер шин	16 x 6,50-8"	16 x 6,50-8"
давление воздуха в шинах	0,8 бар	0,8 бар
ширина колеи	700 мм	700 мм
межосевое расстояние	917/996 мм (4WD)	917/996 мм (4WD)
дорожный просвет	160 мм	160 мм
Уровень шума		
гарантированный уровень звуковой мощности	99 dB(A)	99 dB(A)
уровень звукового воздействия на ухо оператора	84,6 dB (A)	84,6 dB (A)
вибрация верхних конечностей	1,6 м/сек ²	1,6 м/сек ²
вибрация всего тела	0,93 м/сек ²	0,93 м/сек ²
Разграничение ответственности за компоненты. Двигатель: Приводной механизм	Briggs & Stratton Hydro Gear	Honda Hydro Gear
Условия окружающей среды		
рабочие поверхности	Территории с зелеными насаждениями, газоны, асфальт, бетон, брусчатка	
сфера применения	Стандартное использование в сельском и лесном хозяйстве, в уходе за территориями, прилегающими к зданиям, и территориями с зелеными насаждениями и при уборке снега.	
температура, °C	Смотри данные двигателей Briggs & Stratton и Honda	
данные газонокосилки	Mähwerk 95	DS-Mähwerk 115 (для подрезки дерна)
длина/ширина/высота без косилки	2015/875/1185 мм	2015/875/1185 мм
длина/ширина/высота с косилкой	2547/1013/1185 мм	2461/1260/1185 мм
вид газонокосилки	мульчирование / задняя разгрузка	мульчирование / задняя разгрузка

Модели газонокосилок	Tourno compact 95 / 115	Tourno compact 4 WD 95 / 115	Tourno de luxe 95 / 115	Tourno de luxe 4 WD 95 / 115
ширина захвата	95 см / 115 см	95 см / 115 см	95 см / 115 см	95 см / 115 см
высота среза, примерная	40-90 мм	40-90 мм	40-90 мм	40-90 мм
регулировка высоты среза	5 ступеней	5 ступеней	5 ступеней	5 ступеней
количество ножей	2	2	3	2
механизм для подрезки дерна	нет/да	нет/да	нет/да	нет/да
вес без механизма косилки	260 кг	256 кг	278 кг	274 кг
вес механизма косилки	55 кг	55 кг	55 кг	55 кг
трансмиссия	гидростатический передний привод	гидростатический полный привод 4 WD	гидростатический передний привод	гидростатический полный привод 4 WD

4 Конструкция и функции

4.1 Краткое описание

У TOURNO механизм газонокосилки устанавливается в виде фронтальной навески. Для лучшего сцепления грунта и тяги привод производится через передние колеса или на обе оси в версии с полным приводом. Рулевое управление производится в форме управления складыванием шарнирной рамы через задние колеса. Скорость плавно регулируется посредством гидростатического привода. Высота среза является регулируемой. Механизм газонокосилки можно поднимать для очистки или ремонта. К передней и задней части машины могут присоединяться различные навесные устройства.

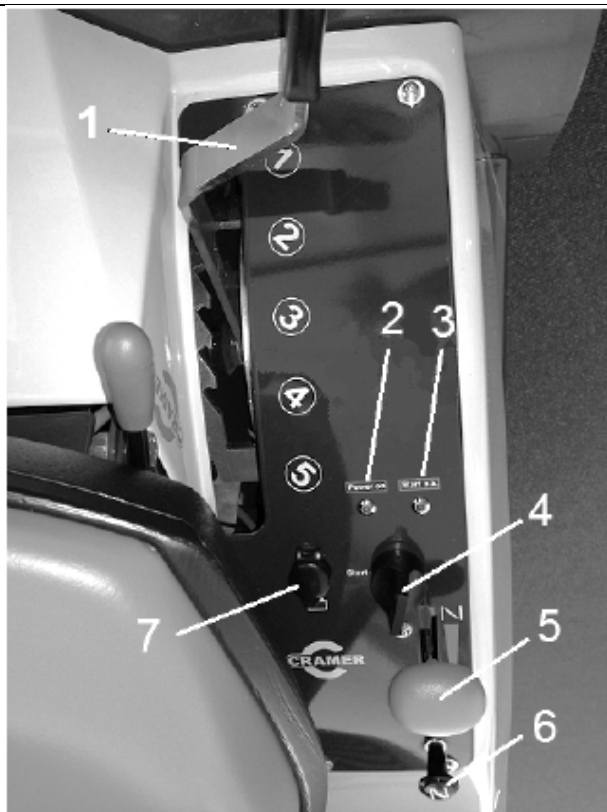
4.2 Обзор



1	Педаля акселератора (передний и задний привод ходовой части)
2	Рычаг регулировки для мульчирования и кошения (только у модели 115)
3	Подъем и опускание механизма газонокосилки
4	Рулевое колесо
5	Сиденье водителя
6	Капот двигателя
7	Отверстие в баке
8	Рычаг коробки передач (полный привод)
9	Рычаг коробки передач (все модели)
10	Рычаг стояночного тормоза
11	Регулировка сиденья
12	Пульт управления
13	Механизм косилки

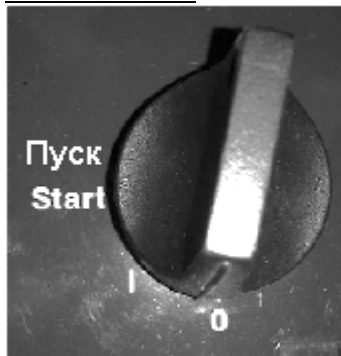
4.3 Индикаторы и элементы управления

Пульт управления



- 1 Рычаг регулировки высоты среза
- 2 Зеленая контрольная лампа для безопасности
- 3 Красная контрольная лампа для режима работы
- 4 Зажигание
- 5 Рычаг для регулирования числа оборотов
- 6 Воздушная заслонка
- 7 Гнездо зарядки для батареи

Замок зажигания



Вставить ключ зажигания в замок зажигания и повернуть его.

- 0 → машина не работает
- 1 → машина работает (заведен двигатель)

Акселератор с воздушной заслонкой

Переместить акселератор на нужную позицию



воздушная заслонка

полный газ

холостой ход

Воздушная заслонка



При запуске машины вытащить воздушную заслонку. После старта снова надавить вниз.

Настройка высоты среза

С помощью изменения положения рычага производится настройка высоты среза. При нужной настройке рычаг снова фиксируется.



примерно 4 см

примерно 5 см

примерно 6 см

примерно 7 см

примерно 9 см

Красная и зеленая контрольные лампы



Питание включено (Power on)

при запуске загорается зеленым светом, если перед запуском выполнены следующие условия:

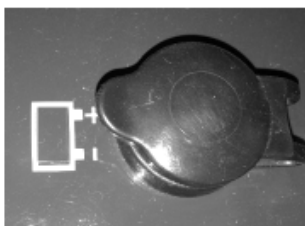
- выключено зажигание
- занято сиденье водителя
- поднят механизм косилки
- педаль акселератора в нейтральном положении

Двигатель может запускаться только после включения контрольной лампы.

К запуску готово (Start o.k.)

при запуске загорается красным. Контрольная лампа показывает, что зажигание включено.

Гнездо для зарядки батареи

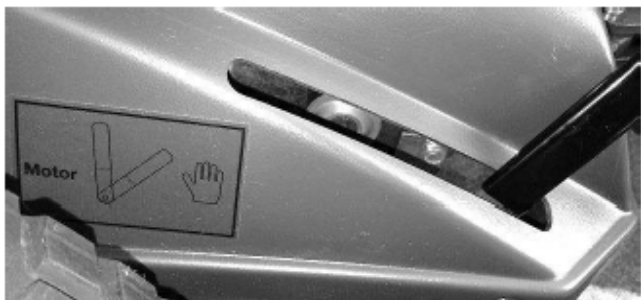


Для зарядки батареи поднять защитную крышку и подключить зарядное устройство.

Соединение двигателя и трансмиссии



Рычаг находится за шиной левого переднего колеса



Рычаг находится за шиной левого заднего колеса (полный привод)

Машину можно сдвинуть с места вручную, переместив рычаг соединения двигателя и трансмиссии следующим образом:

Motor

Привод через двигатель



Двигатель подключен, возможно перемещение вручную.

Только у полноприводных моделей за шиной левого заднего колеса находится второй рычаг.

Внимание!

Нельзя запускать машину, находящуюся в режиме перемещения вручную, из-за возможности повреждения трансмиссии.

Педали акселератора



Вперед

Нейтральная

Назад

Педали акселератора обладают плавным механизмом перемещения, работающим в двух направлениях.

Движение вперед: надавить ногой на верхнюю педаль акселератора

Движение назад: надавить ногой на нижнюю педаль акселератора

Стояночный тормоз



Переместить рычаг стояночного тормоза



Тормоз зафиксирован

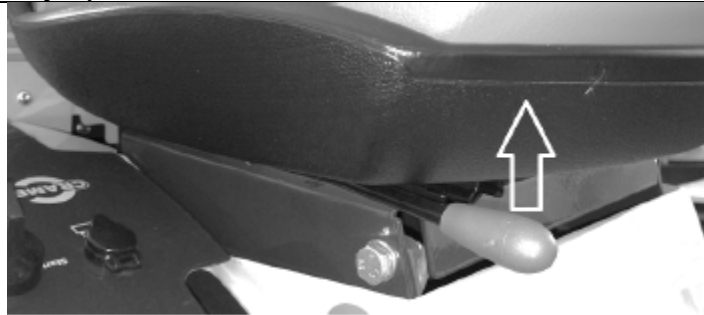


Тормоз отпущен

Внимание!

При зафиксированном стояночном тормозе запускать машину нельзя.

Регулировка водительского сиденья



Положение водительского сиденья может подгоняться под рост водителя. Чтобы можно было переместить сиденье водителя вперед или назад, нужно поднять рычаг вверх.

Поднятие и опускание фронтального устройства



- 1 Деблокировка педали
- 2 Педаль для подъема и опускания фронтального устройства
- 3 Фиксатор поднятого фронтального устройства

Чтобы можно было поднять или опустить фронтальное устройство, следует выполнить следующие шаги:

Поднять фронтальное устройство:

1. Надавить ногой на педаль, пока педаль не зайдет под фиксатор

Опустить фронтальное устройство:

1. Слегка надавить ногой на педаль и удерживать ее.
2. Нажимать на рычаг деблокировки, пока не ослабится предохранитель
3. Теперь можно медленно отпускать ногу, пока навесное устройство не опустится полностью

Внимание!

Машину транспортировать только с поднятым фронтальным устройством.



Точки сопряжения

На TOURNO есть два варианта соединения для установки инвентарного оборудования Cramer



Точка сопряжения для навесных устройств

Точка сопряжения для фронтальных устройств

Открытие капота двигателя



Капот двигателя можно поднять следующим образом: Сначала нужно откинуть вперед сиденье водителя. Затем разблокировать капот двигателя с помощью вращающейся рукоятки и поднять его.



4.4 Функции

Поднять косилку

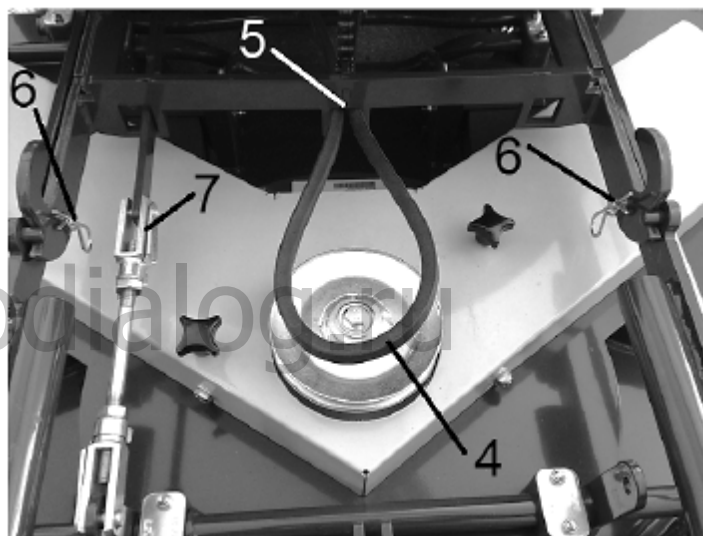


ОСТОРОЖНО! (VORSICHT !)

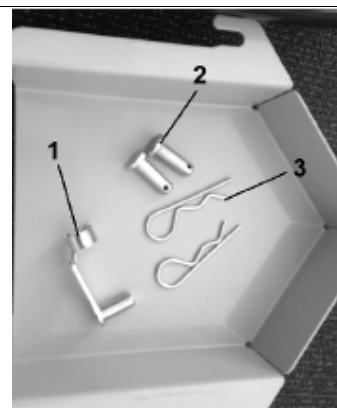
Опасность защемления при переоборудовании!

1. Опустить газонокосилку на землю.
2. Снять ограждение ремня: только ослабить болт с крестообразной рукояткой, затем потянуть защиту вперед. Защиту можно снять по направлению вверх.
3. Ослабить натяжение клинового ремня перемещением рукоятки вверх.
4. Снять клиновой ремень с переднего шкива.
5. Поместить ремень в паз, чтобы он не спадал с заднего шкива.
6. С каждой стороны вытащить пружинный шплинт и извлечь болт.
7. Ослабить вилку с откидным болтом настройки высоты.

Обзор

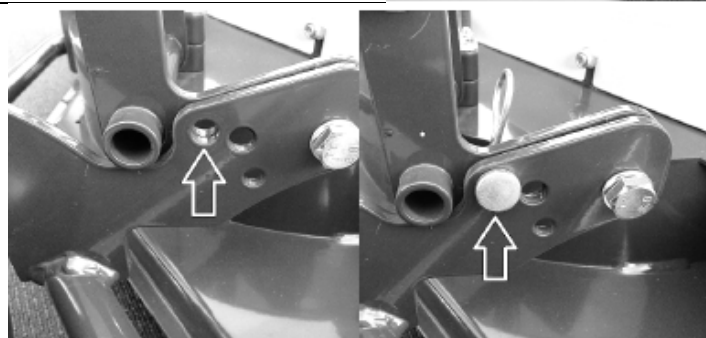


- 1 = откидной болт
- 2 = болт
- 3 = пружинный шплинт

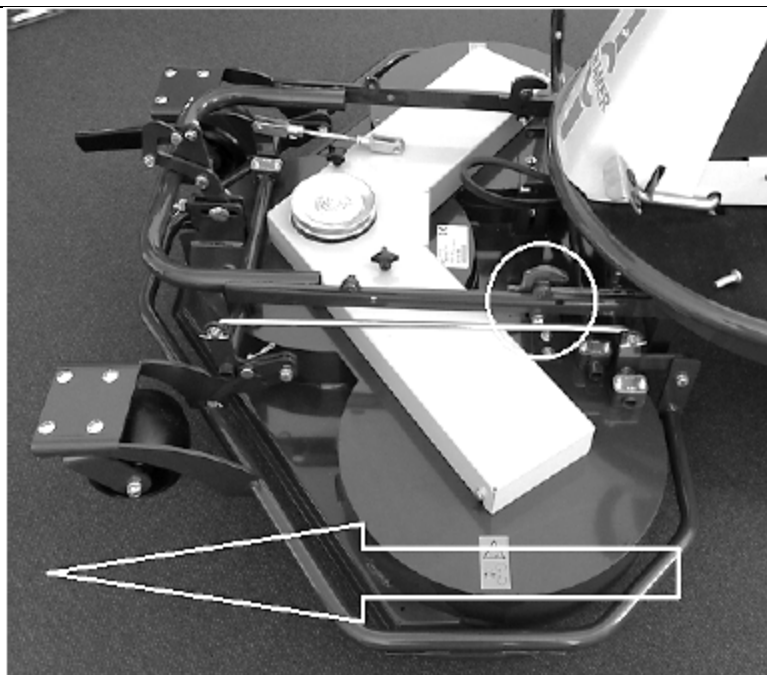


8. Вставить в отверстие болт и пружинный шплинт.

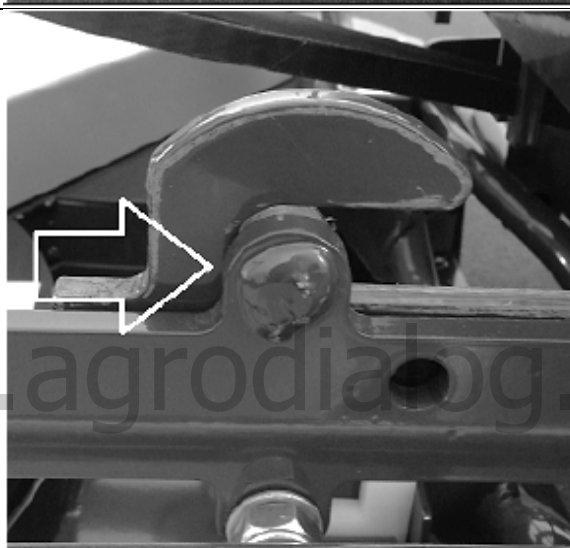
Важно! Чтобы избежать опасности защемления при демонтаже и захлопывании.



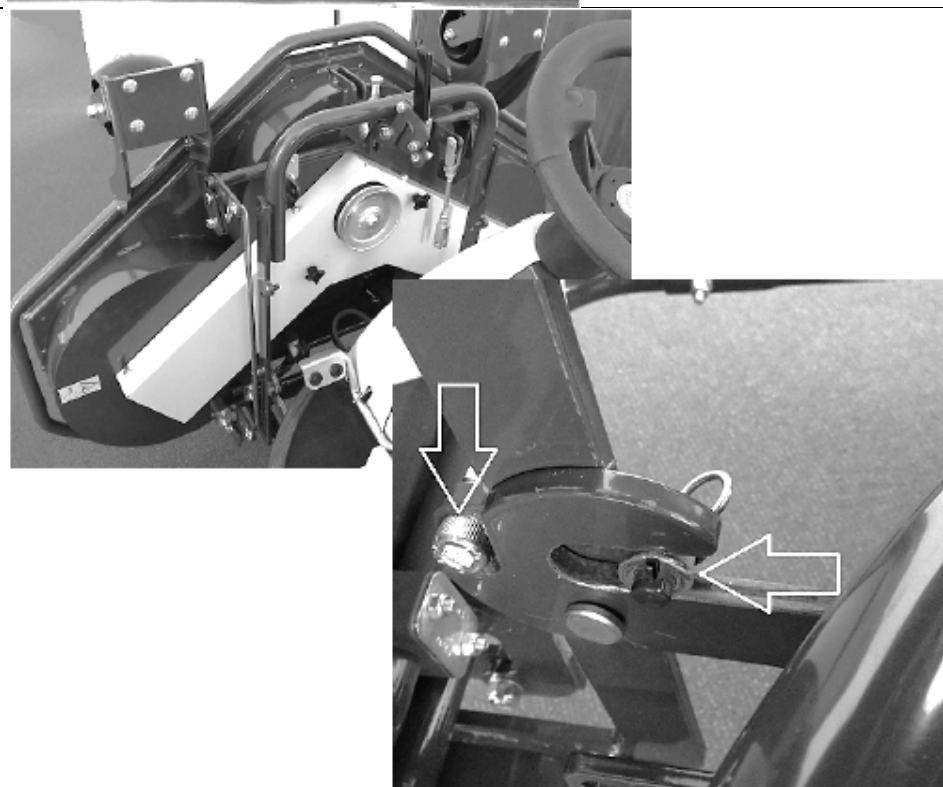
9. Поднять газонокосилку с помощью
ножной педали и дать
зафиксироваться
предохранительному устройству
педали.
10. Теперь потянуть газонокосилку
вперед.



11. Теперь направляющий штифт
находится в вилке



12. Поднять газонокосилку



13. Для предотвращения падения газонокосилки зафиксировать отверстия извлеченными болтами и пружинным шплинтом.



Опустить газонокосилку назад

1. Извлечь болты с пружинным шплинтом (пункт 13)
Внимание!
Одной рукой следует все время придерживать верхний край газонокосилки.
2. Потянуть газонокосилку вперед за нижнюю сторону.
3. Снова опустить газонокосилку вниз и одновременно отодвинуть назад.
4. Извлечь болт и пружинный шплинт (пункт 8).
5. Снова закрепить пружинным шплинтом оба болта в предыдущих отверстиях (№6 в обзоре).
6. Снова надеть клиновой ремень на шкив.
7. Снова натянуть клиновой ремень перемещением рычага регулировки натяжения вниз.

Выбор между мульчированием и выбрасыванием

Установить рычаг регулировки на нужную позицию:

мульчирование: скошенная трава измельчается и распределяется по поверхности газона

выбрасывание: скошенная трава выбрасывается на газон.



Регулировочная рейка для установки угла наклона

Для наиболее качественного мульчирования газнокосилке требуется наклон вперед.

В1: следует ослабить фиксирующую пружину регулировочной рейки и немного подтянуть ее вверх.

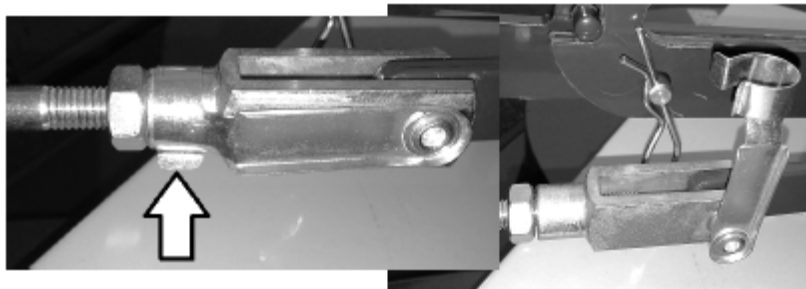
В2: следует вытянуть фиксирующую пружину из зажима.

В3: для установки на одной стороне следует ослабить винт регулировочной рейки

В4: далее нужно поворачивать регулировочную рейку, пока газнокосилка не достигнет требуемого наклона вперед. Задняя часть косилки должна быть на 2-10 мм выше, чем передняя. После этого снова закрутить винт (А3:).

В1: теперь регулировочную рейку можно снова зафиксировать фиксирующей пружиной

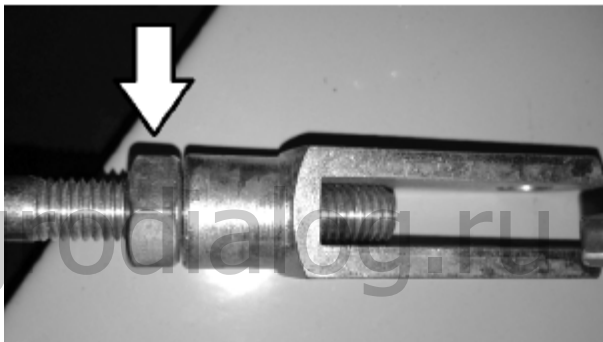
В1



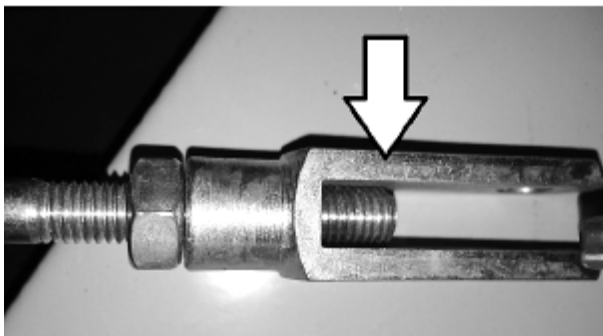
В2



В3

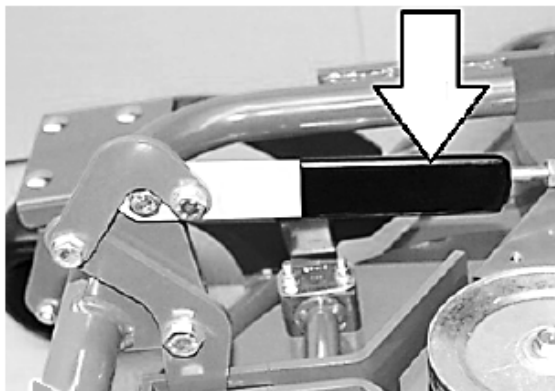


В4

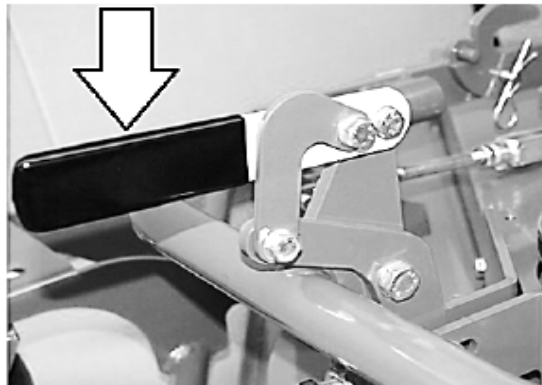


Зажимной рычаг для натяжения клинового ремня

Клиновой ремень натянут



Клиновой ремень ослаблен



Натяжение клинового ремня

Установка газонокосилки

1. Ослабить контргайку (2)
2. Ослабить гайку (1)
3. Ремень можно натянуть настройкой натяжного болта (3).
4. Зафиксировать: сначала затянуть гайку (1), потом контргайку.



www.agrodialog.ru

4.5 Рабочее место и опасные зоны

Рабочее место:

На самоходном шасси

Опасные зоны:

- Зона захвата по фронтальной части машины
- Зона захвата в задней части машины

4.6 Комплектуемые и запасные части

Оригинальные детали

Использованию подлежат только оригинальные запасные части и оригинальные комплектующие.

4.7 Транспортировка

Транспортировка без упаковки

- При необходимости сначала поднять фронтальное устройство
- Остановить работу машины
- Затем задействовать стояночный тормоз
- В завершение механизм следует закреплять фиксирующими ремнями

4.8 Хранение (кратковременное)

Машину:

- Не оставлять на хранение на открытом воздухе.
- Не подвергать воздействию агрессивных веществ.
- Устройство следует предварительно очищать мягкой щеткой.

4.9 Хранение (долговременное)

Следующие рекомендации заботятся о долгой эксплуатационной надежности вашей машины Cramer.

1. Подготавливать топливо к длительному хранению (более 30 дней), например, добавлять стабилизатор топлива.
2. Очистить машину; Важно! Следует очищать и шасси.
3. Заменить моторное масло
4. Обработать свечи зажигания
5. Проверить машину на износ, восстановить поврежденное лаковое покрытие.
6. TOURNO следует ставить на хранение в сухом виде

С порядком ухода за двигателем можно ознакомиться в прилагаемой инструкции по эксплуатации двигателя!

5 Первичный ввод в эксплуатацию (первичный контроль фронтального устройства)


Монтаж и первичный ввод в эксплуатацию должен выполняться вашим дистрибьютором Cramer.

5.1 Безопасность

Несанкционированный запуск

- Запрещается заводить машину, пока с ней работает другое лицо.

Риски из-за отсутствия предохранительных устройств

	УГРОЗА! (WARNUNG!)
	Опасность травм из-за отсутствия защитных крышек!
Без защитных крышек можно получить травмы из-за разлетающихся материалов..	
✓ Не открывать и не снимать защитные устройства в режиме эксплуатации.	

Требования к месту установки

- Машина должна устанавливаться и оставаться на ровной поверхности с устойчивым основанием.

5.2 Монтаж

Перед первичным вводом в эксплуатацию смотри порядок монтажа в приложении.

5.3 Первичный ввод в эксплуатацию и проверка функциональности

Перед первичным вводом в эксплуатацию собрать все отсутствующие элементы машины в соответствии с инструкцией по монтажу. Затем в первую очередь выполнить функциональную проверку..

Запуск машины

1. Залить бензин в бак.
2. Снять со стояночного тормоза.
3. Проверить двигатель, уровень масла (смотри инструкцию по эксплуатации двигателя).
4. Установить воздушную заслонку на акселераторе.
5. Запустить машину / повернуть ключ зажигания.
6. Через непродолжительное время установить акселератор в положение «ПОЛНЫЙ ГАЗ» (VOLLGAS).
7. Если на тот момент не обнаруживается никаких функциональных нарушений, машина готова к применению.

6.1 Подготовка к использованию

- Устранить препятствия (игрушки, камни и т.д.)
- Долить бензин


6.2 Запуск и остановка

Основное условие для запуска машины		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Занять водительское место 2. Поднять газонокосилку 3. Запустить машину ✓ Горят контрольные лампы 		
Запуск различных моделей		
Модель	Холодный двигатель	Прогретый двигатель
TOURNO Compact	<ol style="list-style-type: none"> 1. Акселератор переместить вперед в воздушную заслонку 2. Запустить машину 3. Вывести акселератор из воздушной заслонки 4. Установить акселератор на полный газ. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установить акселератор на полный газ. 2. Запустить машину.
TOURNO de Luxe	<ol style="list-style-type: none"> 1. Потянуть головку воздушной заслонки 2. Установить акселератор на полный газ. 3. Запустить машину 4. Отвести воздушную заслонку 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Установить акселератор на полный газ. 2. Запустить машину.
Остановка		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Поднять и зафиксировать газонокосилку 2. Отвести рычаг привода двигателя в положение холостого хода 3. Остановить двигатель 4. Вытащить ключ зажигания 		
Экстренная остановка		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Немедленно остановиться 2. Встать с места водителя (аварийное отключение) 3. Покинуть машину 		
Запуск после аварийной остановки		
<ol style="list-style-type: none"> 1. Заглушить двигатель 2. Поднять газонокосилку 3. Установить рычаг привода двигателя на полный газ 4. Запустить машину. 		

6.3 Запуск и остановка газонокосилки

Запустить / опустить
<ul style="list-style-type: none"> • Надавить левую ножную педаль • Потянуть рычаг предохранителя • Медленно отпустить левую ножную педаль ✓ Газонокосилка запускается
Остановить / поднять
<ul style="list-style-type: none"> • Надавить левую ножную педаль до срабатывания предохранителя • Дать педали зафиксироваться в предохранителе ✓ Газонокосилка остановлена

6.4 Стандартная эксплуатация

	УГРОЗА! (WARNUNG!)
	Опасность повреждений из-за легковоспламеняющихся веществ и сильного нагрева!
Вещества, попадающие на горячие поверхности, из-за возгорания могут привести к тяжелым ожогам тела (например, горячие или тлеющие угли).	
Держать легко воспламеняющиеся материалы подальше от машины Не проезжать по пролитому бензину или подобным веществам.	

1. Базовая установка

Установить машину на ровной поверхности
Добавить расходные материалы
Установить акселератор в положение О.
При необходимости монтировать навесные устройства

2. Запустить машину

Снять со стояночного тормоза
На пульте управления установить акселератор в режим с воздушной заслонкой
Вставить ключ зажигания в замок зажигания и повернуть его в положение 1, чтобы запустить машину.
Завести двигатель
Затем установить акселератор на полный газ
В положении полный газ можно применять инвентарное оборудование.

Передний ход

Надавите вниз правую верхнюю часть ножной педали.

Задний ход

Надавите вниз правую нижнюю часть ножной педали.

3. Остановить машину.

Остановить машину
Установить акселератор на холостой ход.
Повернуть ключ зажигания в положение О и заглушить машину.
Вытащить ключ зажигания

6.5 Работы после применения

Заглушить двигатель
Удалить грязь и песок мягкой щеткой.
Проверить состояние машины, при необходимости восстановить повреждения лакового покрытия
Ставить машину хранения только в чистом и сухом виде.

6.6 Риски при кошении под наклоном

Рекомендации по езде под наклоном

- Не ехать боком к наклону. Опасность опрокидывания!
- Всегда ездить вверх и вниз по линии наклона.
- Медленная скорость при заднем ходе и на поворотах → опасность опрокидывания!
- Особенное внимание при езде с прицепами и навесным оборудованием под наклоном. Прицеп повышает опасность опрокидывания.
- Избегать краев склонов и кюветов → Колеса могут попасть на край или провалиться.
- Проявлять особую осторожность при езде в незнакомой местности. →. В траве сложно распознать неровности.
- Никогда не деактивировать функцию безопасности сиденья, иначе при несчастном случае не остановится двигатель, а вместе с ним и режущий инструмент.

6.7 Рекомендации по мульчированию

При регулярном скашивании с короткими интервалами


- Мульчировать только сухую траву
- Обращать внимание на сухость почвы, иначе могут остаться колеи
- Влажная почва уменьшает тягу приводных колес и ненадежное сцепление с грунтом.
- Окашивать участки по направлению от центра наружу
- Лучший результат получается при кошении с высоким числом оборотов и низкой скоростью.
- Укорачивать длину стебля на 1/3, чтобы осталось достаточно пространства для измельчителя.
- Оптимальная длина травы для мульчирования составляет 5 см

После продолжительного перерыва в кошении

- Производить мульчирование при настройке большей высоты, иначе засорится газонокосилка.
- Произвести двухразовое поэтапное кошение

7.1 Безопасность

	ОПАСНОСТЬ! (GEFAHR!)
	Опасность повреждений из-за ненадлежащего выполнения работ по техническому обслуживанию!
Неправильное выполнение работ может привести к тяжелым телесным повреждениям и материальному ущербу.	
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Обеспечить достаточную площадь для монтажных работ. ✓ При работе с машиной вытаскивать контактный наконечник свечи зажигания ✓ Складывать элементы конструкции отдельно. ✓ Заново установить все элементы конструкции. ✓ Заново установить все предохранительные устройства. ✓ Не допускать посторонних в опасную зону. 	

	ОСТОРОЖНО! (VORSICHT!)
	Опасность повреждений из-за двигателей внутреннего сгорания
Работы по очистке и ремонту никогда не следует производить во время эксплуатации машины или в режиме холостого хода, поскольку это может привести к ожогам и рваным ранам.	
<ul style="list-style-type: none"> ✓ Остановить машину и двигатель и дать им остыть 	

7.2 Работы по техническому обслуживанию

7.2.1 Очистка машины

Машина подлежит регулярной очистке, чтобы можно было распознавать возможные повреждения лака и элементов из пластика. При очистке следует соблюдать приведенные указания, чтобы избежать повреждения электроники.

1. Перед очисткой остановить машину на ровной поверхности и активировать стояночный тормоз.
2. Очистить машину мягкой щеткой..
3. Затем протереть машину влажной тряпкой.

ВНИМАНИЕ!**Опасность причинения материального ущерба!**

Не очищать машину разбрызгиваемой водой.

7.2.2 Проверить предохранительные устройства

К предохранительным устройствам относятся:

- защита ножей и клиновых ремней
- защита приводных колес
- защита капота двигателя

Во время эксплуатации машины предохранительные устройства не должны иметь повреждений или демонтироваться. При обнаружении повреждений или утрате они подлежат замене. Машина не должна приниматься в эксплуатацию при отсутствии предохранительных устройств.

www.agroportal.ru

7.3 Работы по техническому обслуживанию

Техническое обслуживание	До или после каждого использования	Ежегодно	Интервалы в часах			
			25	50	100	200
Очистка	X (пункт 7.2.1)					
Проверка предохранительных устройств	X (пункт 7.2.2)					
Проверка прочности посадки болтов	O					
Контроль уровня моторного масла	B					
Проверка воздушных фильтров	B					
Очистка или замена воздушных фильтров (стандартное использование)					B	
Очистка или замена воздушных фильтров (в условиях повышенного содержания пыли)			B			
Приведение в соответствие давления воздуха в шинах	O					
Проверка машины на предмет повреждений или ржавчины на лаковом покрытии и их устранение в случае необходимости	O					
Смазка в точках вращения и шарнирного крепления		O				
Контроль на предмет возможной утечки топлива или масла	O					
Замена топливного фильтра					B	
Замена свечей зажигания					B	

X = описано в данном руководстве по эксплуатации в указанном пункте

O = не описано в данном руководстве по эксплуатации

B = описание приводится в прилагаемой инструкции по эксплуатации двигателя.

8.1 Безопасность

Действия при обнаружении неисправностей и несчастных случаях

1. Произвести аварийную остановку (покинуть рабочее место)
2. Остановить работу машины
3. Выявить причину неисправности
4. Устранить неисправность или обратиться к дилеру.

8.2 Адреса сервисного обслуживания

При возникновении неисправностей, проблем или по иным причинам вы можете обращаться к вашему дилеру. При обращении просим вас всегда указывать серийный номер оборудования Scameg. (смотри фирменную табличку на оборудовании Scameg или на титульном листе инструкции)

8.3 Первостепенные меры по устранению неисправностей

Неисправность	Причина / устранение
Не работает двигатель	Проверить количество топлива и при необходимости добавить
	Если не горит зеленая контрольная лампа, проверить выполнение основных условий для запуска
	Проверить и настроить положение воздушной заслонки
	Не срабатывает свеча зажигания → почистить контакты свечей зажигания или сменить свечи
	Засорен топливный насос → проверить насос и очистить топливный фильтр
Не срабатывает стартер	Проверить зарядку аккумулятора, зарядить или заправить в случае необходимости
	Нет достаточного контакта на клеммах аккумулятора → очистить и смазать смазкой для клемм
	Если не горит зеленая контрольная лампа → проверить условия запуска
Двигатель работает неравномерно	Не срабатывает свеча зажигания → почистить контакты свечей зажигания или сменить свечи
	Очистить воздушный фильтр – смотри техническое обслуживание
	Очистить топливный фильтр – смотри техническое обслуживание
Аккумулятор недостаточно заряжается	Повреждены ячейки аккумулятора → установить новый аккумулятор
	Слишком низкий уровень кислоты → долить дистиллированной водой
	Проблемы с контактами, зачистить клеммы и смазать смазкой для клемм
Вибрация газонокосилки	Завинтить крепление ножей
	Разбалансировка ножей → установить новые ножи (оригинальные)
Неравномерное скашивание	Затупились ножи → установить новые ножи
	Слишком быстрая езда при малом числе оборотов двигателя
	Газонокосилка установлена не параллельно земле – установить газонокосилку параллельно с помощью регулировочных винтов на рычажном механизме газонокосилки
	Разное давление воздуха в шинах
Отсутствие мощности или слабая мощность привода	Воздух в трансмиссии → Перевести трансмиссию в ручной режим, запустить двигатель и несколько раз нажать на педаль акселератора, задействуя как переднюю, так и заднюю скорости (удаление воздуха). Если это не принесет должного эффекта, следует обратиться к продавцу.

8 Монтаж газонокосилки

Обзор

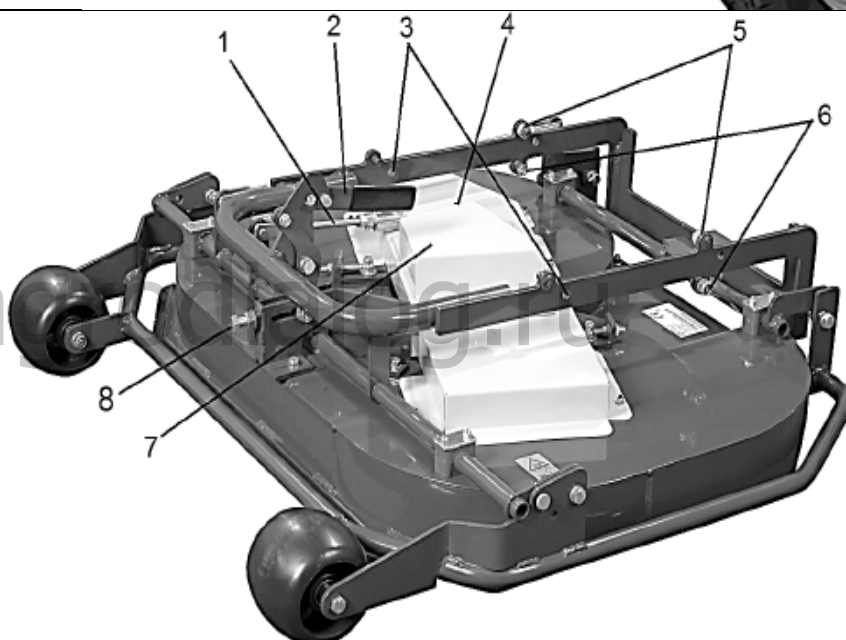
Точка сопряжения с самоходным шасси

1	Вилка
2	Отверстие для болта с пружинным шплинтом
3	Отверстие для поворотной штанги
4	Крепление клинового ремня



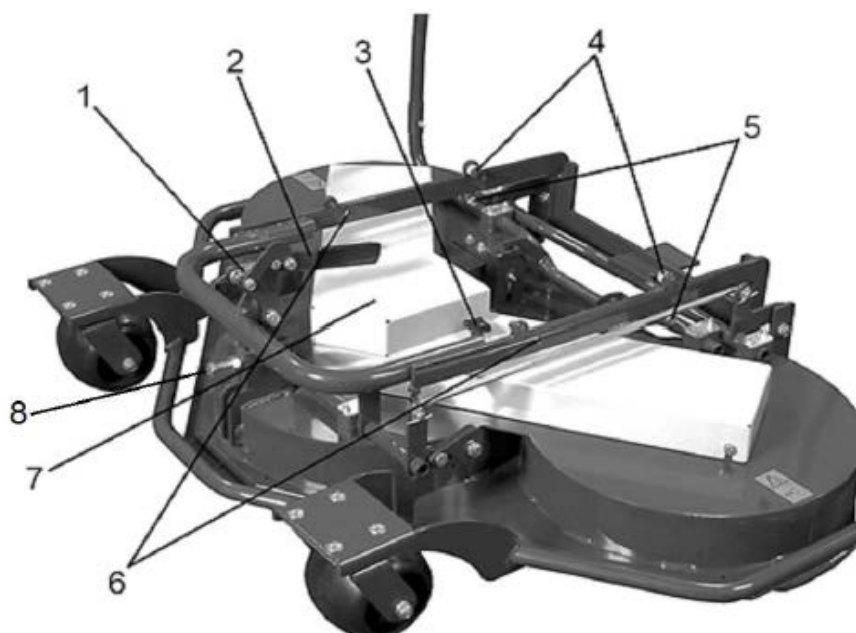
Mahwerk 95

1	Поворотная штанга для подъема механизма косилки
2	Рычаг для натяжения клинового ремня
3	Отверстие для болта с пружинным шплинтом
4	Болт с крестообразной рукояткой
5	Направляющие болты
6	Винты с внутренним шестигранником
7	Защита
8	Натяжной болт



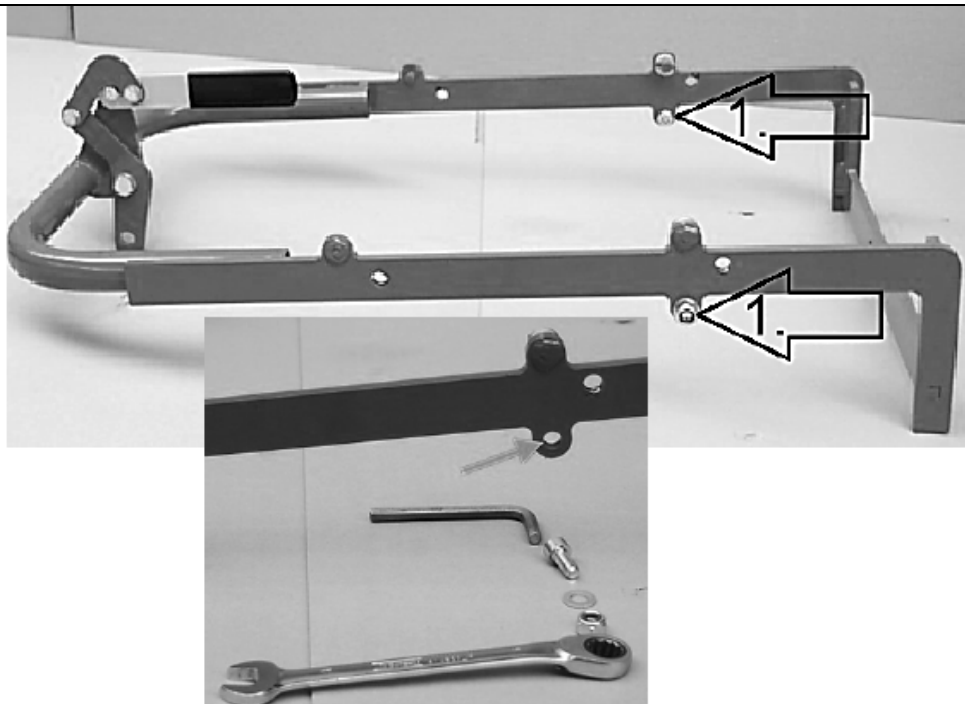
Mahwerk 115

1	Поворотная штанга для подъема механизма косилки
2	Рычаг для натяжения клинового ремня
3	Болт с крестообразной рукояткой
4	Направляющие болты
5	Винты с внутренним шестигранником
6	Отверстие для болта с пружинным шплинтом
7	Защита
8	Натяжной болт



A1: монтировать поворотную раму

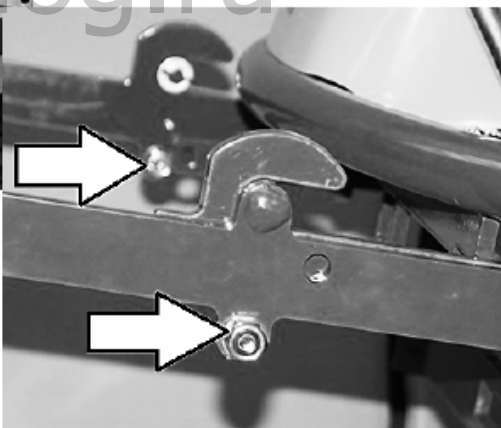
1. Извлечь из поворотной рамы два винта с внутренним шестигранником



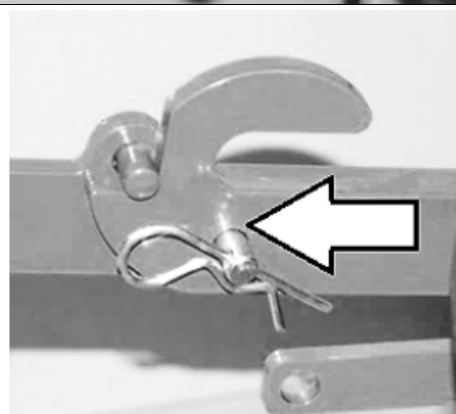
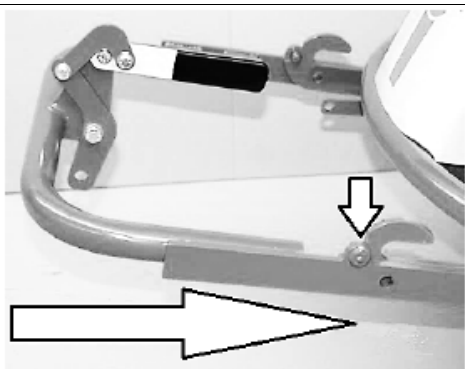
2. Поворотную раму сверху вертикально наложить на точку сопряжения



3. Расположить поворотную раму ниже.
4. Оба винта с внутренним шестигранником снова установить в те же отверстия (головки винтов должны находиться с внутренней стороны)

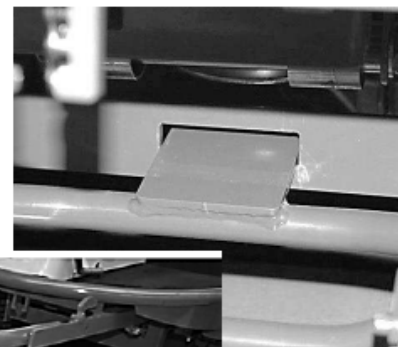
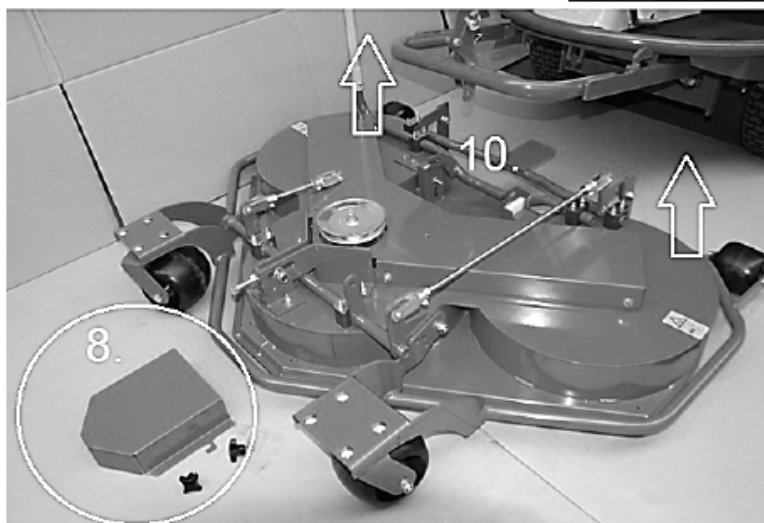


5. Поворотный рычаг сместить до упора в сторону TOURNO.
6. Болты должны находиться на вилке
7. Это положение обоих болтов закрепляется с помощью пружинных шплинтов.

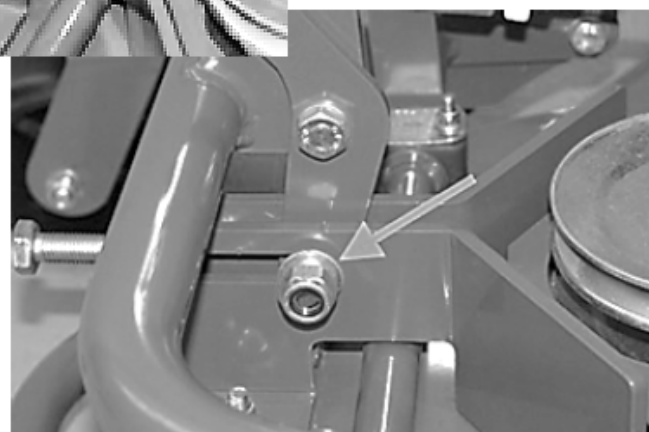


A2: закрепить газонокосилку

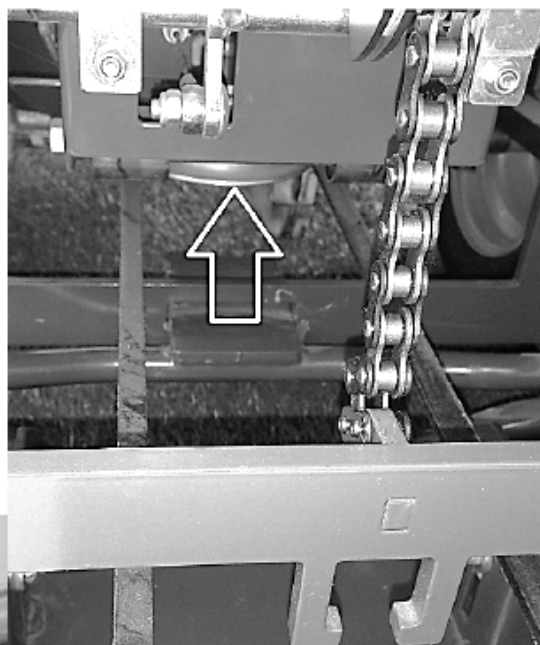
8. Ослабить оба болта с крестообразной рукояткой и снять защиту клинового ремня газонокосилки.
9. Переместить газонокосилку под поворотную раму.
10. Приподнять газонокосилку сзади, а стальной язычок поместить в четырехгранное отверстие машины.



11. Газонокосилку закрепить прилагаемым болтом.

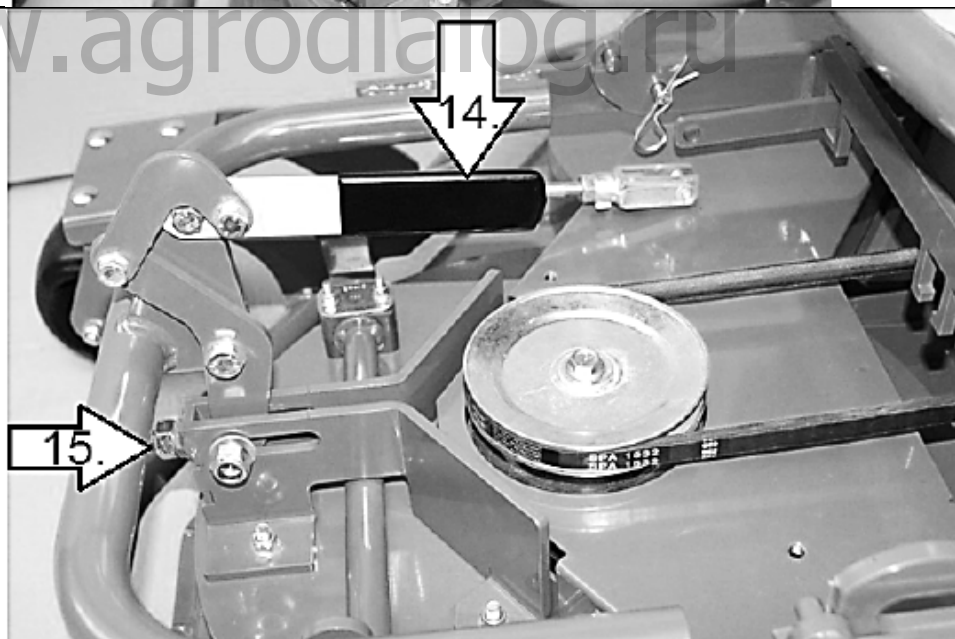


12. Установить рычаг натяжения клинового ремня на ослабление натяжения.
13. Клиновой ремень наложить на шкивы.



A2: Настроить газонокосилку

14. Изменить положение рычага натяжения клинового ремня. В этом положении клиновой ремень натянут.
15. При необходимости можно увеличить основное натяжение. Пояснение можно найти в разделе 4.4 «Функции», «Натяжение клинового ремня»



16. Установить настройку высоты на позицию 1.



17. Теперь нужно настроить наклон газонокосилки. Подробнее об этом говорится в разделе 4.4 «Функции», «Регулировочная рейка для установки угла наклона».



18. Защита клинового ремня монтируется на прежнем месте с помощью обоих болтов с крестообразной рукояткой.

Готово.



Производитель / поставщик

Cramer GmbH
Reimersstr. 36
26789 Leer
(26789 Лер, Раймерштрассе, 3)

настоящим заявляет, что следующий продукт

производитель: Cramer GmbH
Reimersstr. 36
26789 Leer
(26789 Лер, Раймерштрассе, 3)

наименование продукции мультчер

промышленное изделие: Cramer GmbH

серия/типовое наименование: все модели TOURNO compact / TOURNO de Luxe
Начиная с выпуска 2013 года

соответствует всем соответствующим положениям вышеуказанной Директивы, а также другим применимым директивам (далее) с учетом изменений, действующих на момент выдачи декларации.

Использовались следующие Директивы ЕС:

Директива 2004/108/ЕС Электромагнитная совместимость
Директива по шумам в окружающей среде 2000/14/ЕС

Использовались следующие гармонизированные стандарты:

EN 953:1997+A1:2009

EN ISO 12100:2010

EN ISO 14982:2009 (ISO 14982:1998)

Имя и подпись лица, уполномоченного на составление технической документации:

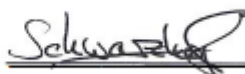
Андре Шварцкопф

Cramer GmbH
Reimersstr. 36
26789 Leer
(26789 Лер, Раймерштрассе, 3)

Место: Лер
Дата: 16.04.2014



А. Брунс
руководитель



А. Шварцкопф
уполномоченный по СЕ